coral

Vol. II | Enero - Febrero 1979 | No. 1

Augusto Rodríguez y su Coro

REVISTA CORAL

Vol. 2 No. 1.
Enero - Febrero de 1978

Publicación oficial bimensual de la
Sociedad Puertorriqueña
de Directores de Coros, Inc.

Editada por la Junta de Directores
Luis Olivieri, Presidente
Avenida Ponce de León 776 (Casa 5)
Hato Rey, Puerto Rico 00918

Envíe sus noticias y cartas a esta dirección. Se aceptan colaboraciones, pero su publicación es sujeta a la aprobación de la Junta de Directores.

Circulación	500 ejemplares
Precio de suscripción	$4.00 al año
Número suelto	$0.75

PARA SUSCRIBIRSE A ESTA REVISTA
Envíe su nombre y dirección postal con cheque o giro postal por $4.00 a nombre de Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, a la dirección indicada arriba.

CONTENIDO

Historia y Objetivos 2
Se Organizará Coro Nacional 3
Taller Sobre Técnicas Ensayo 3
Conociendo Nuestros Coros 4
Festival Coral de Navidad 6
Técnicas de Micrófono 6
Curso Dirección Coral SEPR 6
Taller para Coralistas,
Arreglistas y Directores de Coros 7
La Respiración y el Canto 8
Ejercicios Calisténicos
para el Director 12
Noticias 14
Dos Nuevos Villancicos Corales 14
Actividades de los Coros 15
Nace Otro Coro de Niños 15

LA PORTADA

Presentamos en la portada la carátula del primer disco del CORO DE AUGUSTO RODRIGUEZ que acaba de producirse a fines del pasado año. El arte de composición es de A. Mondríguez. Lo hacemos en homenaje merecido al maestro y gran amigo don Augusto Rodríguez en su cumpleaños de diamante el 9 de febrero. ¡FELICITACIONES, MAESTRO!

HISTORIA

Y

OBJETIVOS

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros fue organizada el 25 de febrero de 1978 por un grupo de directores de coro interesados en desarrollar y promover en forma más sistemática y dinámica las actividades corales en Puerto Rico. La organización ha sido incorporada como una sin fines de lucro. Está regida por una Junta de Directores que elige la Sociedad por un término de dos años. Los objetivos de la Sociedad son los siguientes:

1. Estimular el desarrollo de la música coral en Puerto Rico.
2. Crear conciencia del valor de la música coral como expresión artística y cultural.
3. Estimular y contribuir al mejoramiento profesional de los directores de coro.
4. Ayudar en el mejoramiento y ampliación del repertorio de música coral.
5. Estimular la producción de música coral por los compositores nativos.
6. Crear conciencia entre los líderes institucionales de la necesidad de respaldar adecuadamente las actividades y programas corales.
7. Estimular y propiciar el intercambio de experiencias y recursos y establecer mejores relaciones entre los directores de coro.
8. Dar a conocer y promover las actividades corales que se lleven a cabo en el país.
10. Desarrollar el intercambio de actividades corales dentro del área del Caribe.

TARIFA DE ANUNCIOS

Aceptamos anuncios por contratos de un año para esta revista. Sólo podemos anunciar tiendas de música y librerías. Las tarifas son las siguientes:

1 página	$480	al año
1/2 página	$240	al año
1/4 página	$120	al año
1/6 página	$ 60	al año

Esta revista se publicará

Esta revista se publicará cada 2 meses
Enero, Marzo, Mayo, Julio, Septiembre, Noviembre
el día 15 de cada mes

Para más informes llame al 767-8831.

Se Organizará un Coro Nacional

Para Asamblea de Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros

La segunda asamblea de nuestra Sociedad se celebrará el sábado 28 de abril en San Juan comenzando a la 1:00 de la tarde y terminando por la noche con un Concierto Coral de Gala. Para este concierto coral se preparará un CORO NACIONAL que estará compuesto de las 4 mejores voces de los diferentes coros del país. Esperamos que se pueda organizar un coro no menor de 150 voces. Los participantes en este coro deben ser de coros dirigidos por miembros de la Sociedad o por invitación del comité organizador. Los compañeros directores miembros de la Sociedad pueden ir escogiendo las 4 mejores voces de su coro (1 soprano, 1 contralto, 1 tenor, 1 bajo) y someternos sus nombres y direcciones no más tarde del 5 de febrero. Los coralistas a ser seleccionados deben leer música o aprender con facilidad, deben tener buena calidad de voz y disponibilidad para ensayar.

Habrá un ensayo por áreas geográficas de la isla y dos ensayos generales: uno en Ponce y otro en San Juan. Se anunciarán la fecha y lugar. Tan pronto los coristas sean seleccionados se les enviará la música para que vayan aprendiéndola por cuenta propia o con la ayuda de su director. Los directores de coros también podrán participar como coralistas en el Coro Nacional en adición o como parte de los cuatro representantes de su coro.

En el repertorio se pondrá énfasis particular en la música coral latinoamericana. Es posible que este mismo coro ofrezca un Concierto Coral Panamericano más tarde en el mes de julio con motivo de los Juegos Panamericanos a celebrarse en San Juan, Puerto Rico.

Coro del Conservatorio Ofrecerá Conciertos Con Sinfónica de Puerto Rico

El Coro del Conservatorio de Música bajo la dirección del Prof. Sergije Rainis se presentará próximamente en una serie de conciertos con la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico. El primero de ellos, un CONCIERTO POP será el 24 de enero a las 8:00 en la Sala de Conciertos del Conservatorio. Este consistirá de coros de las óperas Traviata, Cavallería Rusticana, Aida, Trovador, y Nabucco. Además, la canción "Danubio Azul" de Strauss, con letra del Maestro Rainis, y la canción "Preciosa" de Rafael Hernández, en arreglo para orquesta y coro, de Enriquillo Cerón.

El sábado 17 de febrero a las 8:00 PM y el domingo 18 a las 8:00 PM y en la Sala del Conservatorio se presentará la cantata secular de Carl Orff "Carmina Burana", y la "Fantasía Coral" de Ludvig Van Beethoven.

El miércoles 22 de febrero a las 8:00 PM y también en la Sala del Conservatorio se presentará la obra "Concerto on Old English Rounds" de William Howard Schuman, uno de los grandes compositores norteamericanos contemporáneos. La obra está escrita para solo de viola, Coro Femenino y orquesta. Este mismo concierto se repetirá el sábado 25 de febrero por la noche.

Taller Sobre Técnicas de Ensayo Para Directores de Coro

SABADO 3 de marzo de 1979 1:00 - 5:00 PM
En el Colegio de la Merced, Cayey, P. R.

¿Cómo aprovechar el tiempo de ensayo?

¿Cómo ensayar las piezas difíciles?

¿Cómo hacer del ensayo una experiencia interesante y retadora?

¿Cómo conseguir buena asistencia a los ensayos?

¿Cómo utilizar efectivamente los nuevos recursos audio-visuales?

Y otras preguntas más.

PUEDEN PARTICIPAR TODOS LOS DIRECTORES DE CORO Y ESTUDIANTES DE DIRECCION CORAL

Los miembros de la Sociedad no pagarán cuota de participación. Las personas que no son miembros pueden participar pagando una cuota de $5.00 por el taller.

Para más información: llame al teléfono 767-8831.

Conociendo Nuestros Coros

Reseña Histórica del Coro de la Primera Iglesia Bautista de Río Piedras

Aunque carecemos de fechas exactas documentadas, por conversaciones con la Srta. Palmira Díaz pudimos determinar que para el año 1928 ya existía en la Primera Iglesia Bautista de Río Piedras un pequeño Coro que dirigía la Srta. Alice Ryder, misionera de esta Iglesia. En el año 1930 la Srta. Díaz, quien era maestra de la antigua escuela de misioneras, asumió la dirección del Coro y la Srta. Ryder pasó a ocupar el cargo de organista acompañante. En el año 1933 se reorganizó el Coro. Alternaban con la Srta. Ryder como organista la Sra. Mariana Mitchell, la Sra. Pía Cruz de C olón y la Sra. Trinita C. Montalvo. Esta última asumió luego la dirección del Coro. Para el año 1945 surgió la necesidad de reclutar un nuevo director y la Sra. Montalvo pasó a ser su organista. El señor Pickering (cuyo primer nombre no recordamos) quien vino a Puerto Rico por dos años bajo el programa de objetores por conciencia durante la Segunda Guerra Mundial y que a su vez dirigía el Coro de la Union Church, aceptó a venir a dar un ensayo una vez por semana y estar los domingos por la noche para dirigir.

En el año 1947 se ofreció un Seminario sobre Dirección de Coros en el Instituto Politécnico de San Germán al cual asistieron la Srta. Ruth Coll Torres y el Hno. Francisco A. Colón Cruz (Abi), miembros del Coro de nuestra Iglesia. Abi, como lo conocen todos, asumió la dirección a los 17 años hasta el 1977 cuando decidió pasar el batón. Este período se interrumpió por sus años der servicio en el ejército, de estudios en E. U. y de residencia en la Isla. Durante ese tiempo fue una muy eficiente sustituta la Hna. Tharsis Colón, quien era además Directora Emergente en otras ocasiones. Como Directora suplente actuaba también la Hna. Guillermina Alemán, quien aún hoy es extraoficialmente la encargada de la sección femenina del Coro.

Nuestro actual director el Sr. Pablo Colón Gruñeiro, se unió a nuestra Iglesia al venir de Cuba (vía Colombia), en

1963. Desde entonces comenzó en el Coro como miembro, organista suplente y luego organista oficial cuando la Sra. Montalvo estuvo ausente por motivos de la prolongada enfermedad y deceso de su esposo. Pablo asumía la dirección del Coro ocasionalmente hasta el retiro del Hno. Abi Colón cuando comenzó oficialmente la dirección de nuestro Coro.

Pablo trae consigo una vasta experiencia musical. Fue organizador y director de los Embajadores del Rey, del Grupo Juvenil Embajadores del Rey y otros. Es organista, arreglista y ha rescatado para bendición de muchos muchas composiciones inspiradas de nuestro Noel Estrada. Se mantiene siempre muy activo en el campo musical. Actualmente es Tesorero de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coro.

De nuestro Coro han salido compañeros a esparcir el evangelio cantado y predicado como miembros y directores de grupos musicales cristianos y como ministros del Señor. Destacamos al Sr. Arturo Montes a quien se le conocen más de 45 años en nuestro Coro sirviendo con una fidelidad digna de emular. En él representados y sin mencionarles para no caer en pecado de omisión, distinguimos a muchos miembros que sabemos han estado entre nosotros por 25, 30 años y más. Hemos tenido en nuestra membresía a matrimonios, hermanos y familias enteras a quien daremos especial mención en nuestra próxima celebración de Cincuentenario con los ex-miembros. Sirvan ellos para ser ejemplo y estímulo a los más jóvenes y otros recién llegados.

No podemos pasar por alto la destacada labor que la Sra. Trinita C. Montalvo ha realizado desde el año 1933, primero como Directora y luego como organista del Coro. Actualmente está retirada de estos cargos pero sus manos todavía conservan su habilidad para interpretar alguna selección de preludio, interludio, o para acompañar a los solistas y los himnos congregacionales en los servicios de la Iglesia. Por esta incansable e inspiradora labor el Coro le dedicará con merecidísimo cariño y profunda gratitud su celebración del Cincuentenario.

Nuestro Coro ha participado a lo largo de los años en la adoración de nuestra Iglesia, La Primera Iglesia Bautista de Río Piedras, en los servicios de los domingos, campañas de aniversario, Semana Santa y en numerosas actividades especiales. Como Coro invitado ha visitado a numerosas iglesias hermanas por toda la Isla, en asambleas, ordenaciones de ministros y otras actividades de la obra evangélica en Puerto Rico. Ha cantado en Logias, el Colegio Regional de Humacao, Festivales de Coros y otros Conciertos por invitación.

Aunque sin evidencia documental, creemos ser uno de los Coros de Iglesia más antiguos en la Isla. Nos hemos conservado dentro de la tradición coral clásica a pesar de las muchas otras tendencias musicales que han surgido en los últimos años. Por tal razón el Coro Voces Espirituales de la Iglesia Bautista de Quintana y su Director Juan José Morales (hijo de nuestro Coro) le ofreció como parte de sus actividades en el año pasado un homenaje a nuestro Coro, a su Director Abi Colón y a su Organista la Sra. Montalvo.

La música secular seria no ha sido característica de nuestro repertorio pero en ocasión hemos tenido programas especiales donde hemos interpretado piezas del folklore puertorriqueño y de otros países latinoamericanos. Uno de estos programas lo preparó la Sra. Ruth Ruiz.

Podría decirse que la actividad cumbre de nuestro Coro hasta este momento lo ha sido la preparación de un repertorio especial para la inauguración de nuestro nuevo Santuario. Por largos meses, y dos veces por semana ensayamos para este fin, un Coro ampliado hasta 82 voces, para la ocasión. Se seleccionó música de más difícil interpretación, lo que fue reto y satisfacción para todos poder interpretar a la medida de nuestros talentos, y respondiendo a la dirección entusiasta de Abi, a: Handel, Mozart, Bach, Verdi, Moore y Jenhssen y otros. Acompañó a la altura del repertorio, nuestro actual director Pablo Colón.

Al poco tiempo de la inauguración, con la cual quiso cerrar con broche de oro se retiró Abi de la dirección. El Coro y la Iglesia le dedicaron una actividad especial llena de emoción y gratitud por los 30 años sirviendo junto al Coro, a su Iglesia y a su Señor.

Podríase añadir mucho de las magníficas experiencias tenidas a lo largo de los años en retiros, sociales, bodas entre miembros, etc. Malos ratos (que no faltan, como todo miembro y director de Coro sabe bien) los ha habido, pero ¡qué insignificante son y qué pronto se olvidan! Lo que perdura y nadie nos puede quitar es la honda satisfacción de hacer música juntos, y hacer música para la honra y gloria de quien nos dio este precioso don, nuestro Señor. A El y sólo a El sea la alabanza de nuestros corazones.

SE OFRECE UN CONCIERTO DE MUSICA CORAL RELIGIOSA PUERTORRIQUEÑA

La Coral Interdenominacional de P. R. ofrece este concierto a las iglesias, escuelas e instituciones. Una muestra de la mejor música coral religiosa desde 1874-1974 compuesta por autores nativos y residentes de Puerto Rico.

ALGO INSPIRADOR, EDIFICANTE, EDUCATIVO, CULTURAL

Para más información puede llamar al director de la Coral al teléfono 767-8831.

SE NECESITA

UN DIRECTOR DE CORO

La Iglesia Cristiana Roca Eterna, Inc. que radica en la avenida Rexach 2161 de Bo. Obrero, Santurce necesita quien organice y dirija un grupo coral. Nos interesa lograr a través del coro mayor unidad entre los fieles, llevar un nuevo tipo de agrupación musical a la comunidad de escasos recursos y fomentar el talento musical de los miembros. Para información y condiciones de trabajo favor de comunicarse con: Rdo. Pablo J. Rivera Madero, Teléfonos 723-9706, 9707, 9708.

Estimulante Festival Coral de Navidad

Masa Coral de 236 Personas Cantan con la Orquesta Sinfónica Juvenil en Forma Impresionante

Bajo los auspicios de la SPDC se llevó a cabo el Festival Coral Navideño el 7 de diciembre del pasado año en el espacioso templo de la Iglesia Bautista de Río Piedras. Alrededor de 1,000 personas disfrutaron del concierto. Los coros participantes fueron el de la Sagrada Familia y Perpetuo Socorro de Bayamón, dirigidos respectivamente por Marcos Vidal y Randolfo Juarbe, el de la Iglesia Cristiana de Sierra Linda, Bayamón, dirigido por Pedro Rivera Díaz, el de la Escuela Secundaria de la U. P. R. dirigido por Ruth N. Rodríguez, el de la Iglesia Metodista Universitaria dirigido por Máximo Grano de Oro, el Coro de Bayamón dirigido por el Dr. Angel Mattos y el Prof. Angel Mattos Hijo, y la Coral Inter de P. R. dirigida por Luis Olivieri.

De la reseña escrita por el Dr. Bartolomé Bover en el periódico El Mundo el jueves 14 de diciembre en la página 22-A citamos:

"Cada uno de los coros cantó algunas selecciones propias de la Festividad "a capella" o acompañados de guitarra, piano (y otros instrumentos) y de la orquesta juvenil. Al final todos los unidos (unos 200 cantantes) cantaron con mucho efecto y buen resultado, acompañados por la Orquesta Sinfónica Juvenil de San Juan, dirigida por Randolfo Juarbe "Noche Santa" de Adolfo Adam con la solista Aura Norma Robledo y el Alleluia de Handel." (También cantaron 'Alabad al Señor" de Camille Saint-Saens)

"Me complace decir que fue un espectáculo grandioso que debería repetirse a pesar del gran esfuerzo que supone presentarlo. Cada uno de los coros hizo su aportación más o menos feliz y exitosa. Algunas piezas eran muy difíciles para el acoplamiento perfecto de los cantantes y músicos, pero en general estuvieron bien y algunas muy bien. Mis cordiales parabienes a la Sociedad de Directores de Coros que presentó el concierto."

También hemos recibido una estimulante carta del Dr. Cecilio Arrastía profesor del Seminario Evangélico de Teología en Hato Rey de la cual citamos los siguientes párrafos:

"... Mi palabra de felicitación por el hermoso acto musical de anoche (diciembre 7). Creo que en todo sentido fue un evento inspirador, educativo y de una fuerza fraternal muy honda.

"Me parece que la calidad artística del programa fue excelente. La variedad en cuanto a los autores fue también interesante y claro, la unidad del programa fue excepcional, pues el tema era uno: Cristo Niño para hacernos seres humanos cabales.

"El ver a la orquesta juvenil haciendo una contribución tan valiosa fue motivo de reflexión: la música puede ser - debe ser - junto con otras expresiones artísticas, instrumento de redención y orientación juvenil. Tal vez sea una de las formas no explotadas de ofrecer terapia social y vocacional al ex-adicto y hasta prevenir la adicción de otros candidatos a esta forma de suicidio.

"La parte final, con una masa coral de unas 236 personas, cantando en forma tan hermosa la Natividad fue impresionante. El hecho físico de reunir a tantos puertorriqueños con distintos trasfondos culturales y hasta religiosos, es una forma de dramatizar la fuerza de unificación del arte. Ese grupo, sin siquiera abrir la obra, ya era un mensaje de amor y de unidad. Les felicito de todo corazón. ..."

Técnicas de Micrófono

Escoger el micrófono y el equipo de sonido adecuados para su conjunto coral es extremadamente importante. Saber usar el equipo es todavía de mayor importancia. Hemos oído algunas agrupaciones corales que han hecho lo primero, pero no han aprendido a hacer lo segundo. Con esto en mente, sugerimos que escriban a SHURE BROTHERS, INC., 222 Hartrey Ave., Evanston, Illinois, 60204, pidiendo una copia gratis de su folleto titulado THE MUSIC-MAKERS MANUAL OF MICROPHONE MASTERY. Este informativo y valioso recurso está designado para los grupos y solistas que toman en serio su sonido. En esencia, es la primera guía que realmente contiene los datos y la información básica sobre la técnica del micrófono para el escenario. Los recomendamos.

LAO

Curso de Dirección Coral en el Seminario Evangélico

Un curso sobre "Elementos de Dirección y Repertorio Coral" con énfasis en la música de la Iglesia, será ofrecido en el Seminario Evangélico de Puerto Rico en Hato Rey durante los días 4 al 27 de junio del presente año.

Las clases se reunirán de lunes a jueves de 5:00 a 7:00 PM. Pueden matricularse en el curso personas graduadas de escuela superior y que sepan leer música en las claves de SOL y FA. Para los estudiantes regulares del Seminario el curso cuenta como tres créditos académicos. El curso será dirigido por el Prof. Luis Olivieri, maestro de música y liturgia en el Seminario. Para más informes relacionados con la matrícula y costos, pueden llamar a las oficinas del Seminario, al 751-6483.

Taller Para Coralistas, Arreglistas y Directores de Coros

Pueden Participar Coralistas Adultos y Jóvenes de los Coros de Escuelas, Iglesias, Colegios y Otros

La Sociedad de Directores de Coro se propone llevar a cabo una serie de talleres por diferentes sectores de la Isla para el mejoramiento de los coralistas en las áreas de lectura musical y técnica vocal. También se ofrecerán unos talleres especializados para directores u otras personas con talento para hacer arreglos corales. Tenemos interés en promover la producción de arreglos corales de música puertorriqueña y caribeña.

La fecha y lugar de los talleres de *técnica vocal* y *lectura musical para coralistas* son los siguientes:

20 de enero **sábado** 1:00 a 5:00 PM
Escuela Libre de Música de Humacao
(para todos los coralistas de la parte este de Puerto Rico)

17 de febrero **sábado** 1:00 a 5:00 PM
en el Colegio Antillano Adventista en Mayagüez, en la carretera a Las Marías
(para todos los coralistas del noroeste)

24 de marzo **sábado** 1:00 a 5:00 PM
en la Iglesia Metodista de la Calle Villa, en Ponce
(para todos los coralistas del sur y centro de Puerto Rico)

La fecha para el taller de arreglistas se dará a conocer más adelante. La fecha y lugar para el taller de técnicos de ensayo se ofrece en otra página de esta edición.

El programa que se seguirá en los talleres de técnica vocal y lectura musical será el siguiente:

1:00 PM
Registro y bienvenida

1:30 PM - 2:45
Sesión de Técnica Vocal

En Humacao dirige el Prof. Angel M. Mattos, Hijo
En Ponce dirige el Prof. Angelo Cruz
En Mayagüez dirige el Prof. Rafael Ferrer

3:00 PM - 4:00
Sesión de Lectura Musical en tres grupos

I Principiantes
II Elemental
III Secundario

Los profesores Rafael Pérez, Jaime Malavé y Pablo Colón dirigen estas sesiones en Humacao

4:00 PM - 5:00
Sesión de Canto

1. Se aplicará lo aprendido utilizando dos breves piezas corales
2. Los asistentes se agruparán por voces (Sopranos, Contraltos, Tenores, y Bajos) bajo la dirección de diferentes profesores
3. Los asistentes se agruparán como coro para interpretar las dos piezas aprendidas

En Humacao tendremos la colaboración de los profesores Ruth Nilda Rodríguez y Luis Olivieri

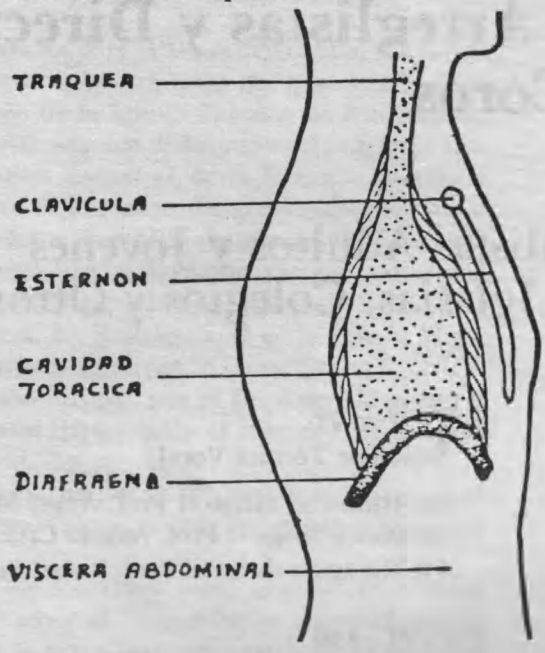
En Ponce tendremos la colaboración del Padre José María Reyes, director de la Coral Mercedaria de Cayey, y del profesor Rafael Moreno

SE SUGIERE QUE LOS DIRECTORES DE LOS COROS TAMBIEN ASISTAN A ESTOS TALLERES DE CORALISTAS PARA QUE NOS AYUDEN A DAR SEGUIMIENTO A LA EXPERIENCIA DE LOS MISMOS.

La Respiración y El Canto

Desarrollo de una Técnica

Proceso de espiración



La voz humana se usa tanto para hablar como para cantar. La persona que habla o canta necesita familiarizarse con el uso y el cuidado que merece el aparato vocal.

La respiración profunda es saludable al cuerpo y fortalece la voz. Con el estudio cuidadoso del aparato respiratorio se llegará a cantar mejor. El ejercicio adecuado de los pulmones y el uso voluntario al principio resultará a las postres en una facilidad involuntaria.

El diafragma al contraerse produce la inspiración del aire y tal efecto causa que las partes afectadas se ajusten naturalmente para causar una presión fuerte como para que al poner en juego las cuerdas vocales estas vibren y produzcan el sonido, materia prima de la voz.

Esta presión hacia el exterior, llamada espiración, es la que fundamenta la habilidad del cantor. La habilidad en aumento que tenga el individuo de gobernar esta espiración marcará el progreso de su canto.

Realmente, la mejor posición para cantar es de pie; de no ser así será indispensable tener el cuerpo en posición vertical.

Se requiere más energía para cantar que para hablar, de manera que el dominio de la respiración resulta en una buena expresión de voz. Es el estudio cuidadoso de la espiración la que resulta algo difícil ya que el equilibrio de presiones, al principio, se hará voluntariamente. Con el tiempo y la pericia pasa a ser una acción involuntaria.

Las cuerdas vocales se encuentran en la laringe. Realmente, la laringe actúa en forma involuntaria y natural, lo único que el cantor debe cuidar es mantener la libertad muscular del cuello para nunca impedir esta función natural. Ciertas personas afectan su canto porque actúan ciertos músculos del cuello artificialmente y esto les afea el sonido.

Las cuerdas vocales son unos tendones muy delgados y tensos que forman los bordes de la glotis y están sujetos a los cartílagos, cosa que mantiene su tensión. Al producirse la respiración estas cuerdas vocales se apartan y dan la apariencia de un triángulo. Cuando la persona inicia el canto entonces se cierran y la acción del aliento que cruza por ellas las hace vibrar de tal suerte que producen la materia prima del canto.

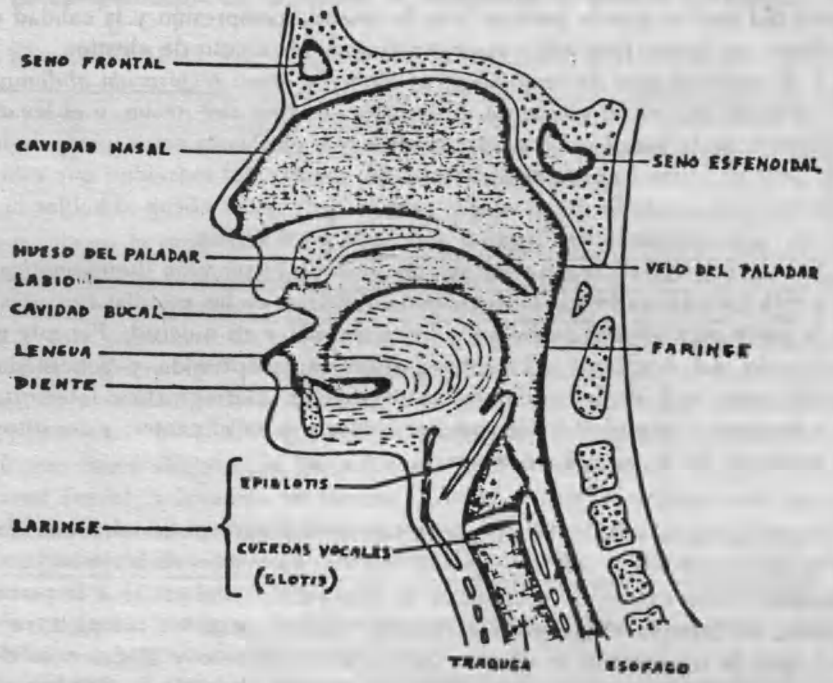
Queda sin precisar aún la forma en que estas cuerdas vocales funcionan, pero por medio de ellas, y en relación con la voluntad humana se determinan lo agudo y lo grave de los tonos.

CUERDAS VOCALES

Al comprender la acción de las cuerdas vocales en la originación de los sonidos recién podemos decir que no depende de ellas el producto final. Por esto hemos hablado de materia prima ya que todo el cuerpo inicia una acción de vibraciones en simpatía lo que incluye en forma especial todo lo que sea cavidad. Comparemos con la guitarra. La cuerda que se agita para producir el sonido en sí es muy débil, pero al tener la caja de resonancia como una cavidad inmediata y adherida a la cuerda el sonido se amplifica y resulta en un tono fuerte y agradable. De la misma manera en el cuerpo humano, las cuerdas vocales producen el sonido básico, pero las cavidades que rodean tanto en la cabeza como en las demás partes del cuerpo ayudan a completar y amplificar el tono. El cantor debe pensar en todo su cuerpo cuando canta para que el producto final sea una cosa completa y agradable.

Dentro de la cavidad bucal está la lengua. La lengua debe también actuar involuntariamente, o sea, debe amoldarse a las exigencias que pasan por la mente del intérprete. Sería contraproducente que la idea del cantor fuera una, y que la actuación de la lengua fuera distinta; la lengua debe ajustarse dócilmente a las exigencias de la pronunciación, articulación, enunciación, etc. del canto mismo.

La expersión de las demás partes de la cara debe ser una de reposo o descanso. Lo mismo podemos decir de todo lo que sea garganta. La rigidez altera los buenos resultados, de manera que la práctica debe ser una de reposo y contentamiento. Soltar la mandíbula hacia abajo ayuda a soltar todo lo que va ligado por músculos en la garganta como ser la faringe, los labios, la lengua, la laringe, etc. Esta soltura permite la mejor resonancia, y produce los mejores tonos musicales de la voz. Todo esto sirve tanto para el cantor como para el predicador.



LA RESPIRACION. La respiración natural es una actividad involuntaria requerida para el mantenimiento de la vida. Su propósito no es producir la voz, sino proporcionar oxigeno al torrente sanguíneo y eliminar los productos que provienen del desperdicio de la oxidación que se verifica en los pulmones. La respiración, en este sentido, puede ser considerada como *respiración vital*. La respiración natural y vital de muchos individuos es clavicular *[Ver página 8]* o respiración de la parte superior del pecho o tórax, un método muy deficiente para hablar y cantar.

Una descripción breve y general de ciertos hechos de la *anatomía humana* ayudará para comprender los problemas de la respiración y del dominio de ella. El torso o tronco está dividido en dos cavidades: la superior, pecho o tórax; la inferior, el abdomen *[Ver página 8]*. El pecho está ocupado casi completamente por el corazón, los pulmones y los vasos sanguíneos. El piso de esta cavidad que es el techo de la cavidad abdominal está formado por un tejido resistente, fibroso y muscular

llamado *diafragma.* Como músculo, el diafragma *[Ver página 8]* tiene la facilidad de contraerse hacia abajo y aplanarse. En su posición de expansión y descanso asume más o menos la posición de un tazón poco profundo e invertido. Este gran músculo respiratorio yace en una posición transversal dentro del cuerpo, está adherido por medio de un fuerte tendón a la parte de atrás de la columna vertebral, a la pared delantera del pecho en su extremo inferior, a un cartílago en la boca del estómago [llamado esternón] y al músculo transversal abdominal usado en la exhalación. Por causa de la posición interior, la acción del diafragma no puede ser vista ni sentida. El diafragma puede actuar como un músculo por un solo impulso contrayéndose y aplanándose, creando así un vacío en la parte inferior del pecho el que es inmediatamente llenado por un tejido pulmonar que se expande cuando el aire se precipita llenando los lóbulos inferiores de los pulmones empujados por la presión atmosférica.

TRES DIFERENTES TIPOS DE RESPIRACION QUE SON POSIBLES PARA EL INDIVIDUO. 1. El tipo de respiración que más comúnmente se practica, el de la parte superior del pecho o *respiración clavicular,* mencionado ya, está caracterizado por un movimiento que eleva la parte superior del pecho. Para inhalar, la parte superior de la caja toráxica se levanta y se expande con el resultante influjo de aire en la parte superior de los pulmones. En la exhalación el proceso se invierte: la parte superior de la caja toráxica baja o cae forzando a salir el aire alojado en los lóbulos superiores de los pulmones. En este método de respiración se descuidan mucho los lóbulos inferiores de los pulmones, y el aire que está en la parte superior del pecho está en constante fluctuación. Cuando se respira según este procedimiento, el cantor o el orador tiene poca habilidad para gobernar la respiración durante la fonación. El caudal del aire no puede ponerse bajo la deseada compresión y la calidad de la voz resultante es ligera, incolora y acompañada por un exceso de aliento.

2. El segundo tipo de respiración es conocido como *respiración abdominal* y está caracterizado por el hundimiento de la parte superior del pecho, y el levantamiento y descenso de la pared abdominal a medida que el aliento entra y sale de la base de los pulmones. Este es el método natural de respirar del individuo que está dormido o cuando está acostado descansando. Este método no es eficaz al hablar ni al cantar porque no proporciona un "apoyo" adecuado para la voz.

3. El tercer tipo de respiración se conoce como *respiración diafragmática intercostal,* y está caracterizado por la expansión en el área de las costillas flotantes mientras que la parte superior del pecho permanece elevada y en quietud. Por este método la respiración del orador y del cantor puede ser comprimida y gobernada. En un sentido muy real el desarrollo de la respiración diafragmática intercostal es una importantísima habilidad básica para el orador y para el cantor, y constituye el mismo cimiento de la cultura de la voz.

Si la persona estudia los siguientes procedimientos, obtendrá una comprensión de la actividad física que se produce por la respiración diafragmática, y llegará a entender cómo difiere de otros tipos de respiración. Permítase a la persona que se acueste de espalda en posición horizontal. Cuando esté en completo reposo observará que la respiración se efectúa con el levantamiento y el descenso de la pared abdominal. Esta, por supuesto, es la respiración abdominal. Si ahora la persona levanta la caja toráxica y la sostiene en esa posición, los actos de inhalar y exhalar inmediatamente cambian. La pared inferior abdominal se aquieta y el movimiento de expansión y contracción se verifica en el área de las costillas flotantes y se siente en los lados y precisamente abajo del esternón. Con un poco de práctica concienzuda el individuo descubrirá que es posible continuar este método de respiración cuando asume la posición vertical. *Los requisitos básicos de la respiración diafragmática son éstos:* la caja toráxica debe estar levantada y mantenida firmemente en quietud sin permitirle que descienda durante la exhalación, con la pared abdominal recogida ligeramente, pero sin ponerla tiesa; la pared abdominal asume su posición apropiada normalmente cuando se levanta el pecho y se mantiene elevado y quieto. Asumiendo esta posición, el cantor o el orador notarán que la espalda se aplana, las caderas se recogen ligeramente, los hombros quedan libres y el porte alterado y con aplomo sin indebida tendencia a encorvarse hacia atrás.

TRES ACTIVIDADES DISTINTAS. Deben notarse tres actividades distintas en la respiración: *inhalación*, llevar el aliento a los pulmones; *suspensión del aliento*, un período en que el aliento ni entra ni sale de los pulmones; y *la exhalación*, la expulsión del aliento durante la fonación. El objeto del cantor al inhalar es introducir el aliento rápidamente de manera que llene la parte inferior de los pulmones y produzca la expansión en el área de las costillas flotantes y debajo del esternón. La inhalación que hace el cantor es un rápido reabastecimiento de aire: el aliento ha sido exhalado bajo presión, la presión cesa, el diafragma se contrae hacia abajo y el aire vuelve instantáneamente a la parte inferior de los pulmones. El principal propósito de la exhalación del cantor es producir la *mayor resonancia* con la *menor* cantidad de aliento. La resonancia plena depende de la acción libre y automática del mecanismo vocal en la laringe *[Ver página 9]* juntamente con la habilidad de producir compresión del aliento durante la fonación, sin una inmovilización por contracción muscular ni por exceso de tensión del cuerpo. Esta comprensión es producida principalmente por la acción de los músculos colocados en la pared superior abdominal hacia adentro y hacia arriba contra el diafragma, más o menos como una persona que habiendo colocado la mano debajo de una bolsa de papel inflada comprime el aire que está en la bolsa, elevando abierta la mano contra el fondo de la bolsa con diferentes grados de fuerza.

Como el aire de la bolsa se contiene cerrando la parte superior, el aliento debe contenerse y gobernarse a la salida. Este dominio está establecido en parte por la acción libre y automática de las cuerdas vocales *[Ver página 9]* durante la fonación, y en parte por el dominio contrario del equilibrio del aliento en el diafragma. Por tanto, la fonación libre y el apoyo del aliento cooperan para convertir la más pequeña cantidad de aliento en la mayor cantidad de tono siempre que el siguiente principio de *compensación del equilibrio* se establezca de manera apropiada.

EL PRINCIPIO DE COMPENSACION DEL EQUILIBRIO

El dominio perfecto de la respiración en el canto requiere la aplicación del principio de la compensación del equilibrio. El poder de impulsión y compresión de los músculos de exhalación únicamente puede mantenerse en equilibrio apropiado por un *contra impulso mental*, dirigiendo de nuevo la energía despertada por *la vitalidad de la palabra*, en dirección opuesta hacia abajo y por dentro del cuerpo. Este principio gobernante en la producción del tono libre y resonante en el canto comprueba la ley física de tensión que dice que ninguna presión es posible sin una resistencia dominante igual y equilibrante, ejercida en dirección opuesta o contrastada. Esta igualación y este equilibrio de la presión del aliento se efectúan "*pensando hacia abajo por dentro del cuerpo*" en proporción inversa a medida que el tono asciende hacia lo agudo y manteniendo el concepto de "beber los tonos", con una sensación de apoyo y resistencia en el diafragma. Estimulado por estos conceptos, el diafragma crea una fuerza hacia abajo o presión suficiente para tener dominio sobre el aliento que sube con fuerza, relevando así de una presión y tirantez indebida el aparato laríngeo. El área de la faringe puede entonces librarse y abrirse completamente cual concomitante de una perfecta pronunciación. El tono resultante tendrá resonancia plena, libre de cualquier sonido de exhalación forzada o de interferencia por parte de la garganta, y expresivo del reposo muscular que es tan esencial para el canto hermoso y expresivo.

El dominio mental como un principio importante en el canto es nuevamente recalcado en el establecimiento de esta importante fase de la respiración del cantor.

Debe entenderse claramente y no olvidarse el hecho de que el músculo principal de inhalación, el diafragma, es un músculo que trabaja con un solo impulso, el cual actúa únicamente de manera limitada en la expulsión del aliento, pero que recibe la acción de los músculos de la pared abdominal, que son los músculos principales de la exhalación. La exhalación durante la fonación, para la persona que ha dominado esta clase de respiración, es una emisión libre y automáticamente dominada, del aliento. Al cantar se requiere constantemente cierto grado de exhalación forzada. El apoyo de la respiración por el cantor significa una intensidad continuamente variable de compresión del aliento, determinada indirectamente por el concepto de tono, poder, y calidad del sonido, juntamente con la compensación del equilibrio en la exhalación, según se discutió en el párrafo anterior.

(Tomado de "Ministerio Musical", Casa Bautista de Publicaciones)

Ejercicios Calisténicos para el Director

Dr. S. Vernon Sanders

Director de Actividades Corales
Universidad de Regina, Regina Sask, Canada

Traducido y Adaptado por Luis Olivieri

¿Dónde debe acudir el director de coro para desarrollar sus recursos técnicos? Para ello necesita un juego de ejercicios técnicos específicos, a los cuales, al igual que un consciente instrumentalista o cantante, el director pueda acudir para ponerse en forma, extender su alcance, aumentar su destreza manual, en fin, mejorar su técnica. La mayor parte de los libros de texto ignoran el hecho de que el director diestro, al igual que el atleta, exhibe una directa relación entre sus exitosos resultados y su grado de control muscular y la coordinación de las facultades físicas. La razón de un ensayo eficiente, es suficiente para que el director dé a este asunto mayor consideración. Una de las mejores fuentes de ayuda es el libro de B. Mc Elheran, **Conducting Technique** (Oxford University Press, 1960). Sin embargo, también debemos depender en gran manera de la observación de la técnica de otros directores de éxito. Otros estudiantes han encontrado muy útiles un juego de ejercicios usados en las clases de John Nelson, en el Festival de Música de Aspen.

Aquí presentamos una serie de ejercicios que pueden usarse regularmente como ejercicios calisténicos. Estos pueden dividirse en dos áreas: (1) aquellos que tienen que ver con los patrones de medida (los ejercicios 1 al 7); (2) los que tienen que ver con la expresión (ejercicios 8 al 10).

Ejercicio 1

Dirija todos los patrones de medida de la siguiente manera:

A. Un compás con la mano derecha, seguido de

B. Un compás con la mano izquierda, seguido de

C. Un compás con las dos manos

Ejercicio 2

A. Con la mano derecha dirija los tiempos normales del patrón de medida, y con la izquierda dirija las subdivisiones del tiempo. Invierta el uso de las manos. Tenga cuidado de mantener la fluidez del tiempo, ya que el problema más común es el de detenerse en la parte superior del patrón.

B. Con cualquiera de las manos comience a dirigir un patrón subdividido en el tiempo de ♪ = 60. Acelere a ♩ = 160. En el proceso descontinúe la subdivisión. Invierta el proceso y vuelva al tiempo inicial. Invierta el uso de las manos.

Ejercicio 3

A. Alterne dos compases de 2/4 en un patrón de doble tiempo con dos compases a 1 en el tiempo de ♩ igual a 120.

B. Alterne dos compases de 3/4 a 3 con dos compases a 1 al tiempo de ♩ igual a 190.

(En estos ejercicios y en los números 5, 6, y 7 que siguen, esté consciente de la relación entre duración y tamaño de la medida del tiempo)

Ejercicio 4

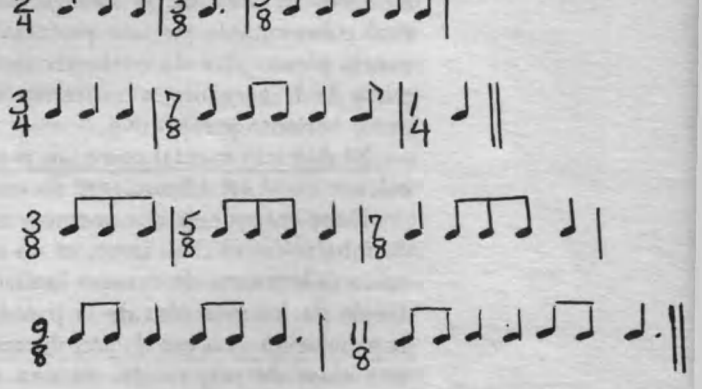
A. Dirija un patrón de 3/4 y dé una señal de entrada cada dos tiempos; por ejemplo: en el *primer compás,* en los *tiempos 1 y 3;* en el *siguiente compás,* en los *tiempos 2 y 1,* etc.

B. Dirija un patrón de 4/4 y dé una señal de entrada cada tercer tiempo.

C. Dirija un patrón de 9/8 (a 9) y dé una señal de entrada en cada tiempo.

Ejercicio 5

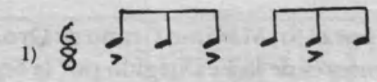
Dirija los siguientes, ♪ igual a ♪ a través de todo el ejercicio.



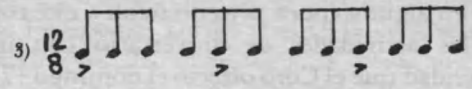
Ejercicio 6

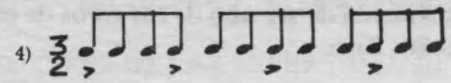
A. Aprenda cada uno de los siguientes por separado; trate de dirigir cada patrón de compás mientras canta o recita los acentos indicados.

B. Dirija los 4 ejercicios en forma consecutiva, ♪ igual a ♪ a través de los ejercicios.

1)  - Diríjase en 2

2) - Diríjase en 3

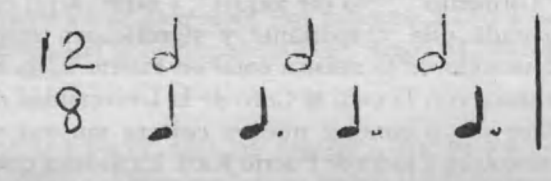
3)  - Diríjase en 4

4)  - Diríjase en 5

Ejercicio 7

Dirija los dos patrones de A y B que aparecen a continuación; primero por separado y luego simultáneamente, alternando las manos.

A.

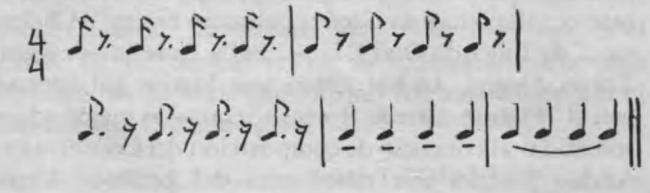
B. 

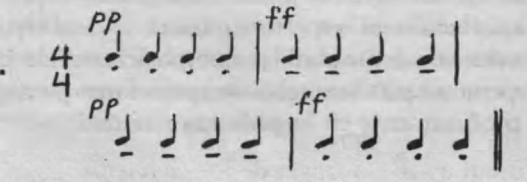
Estos ejercicios son básicamente para el estudio en privado, ya sea en el escritorio, frente a un espejo, o preferiblemente, frente a una cámara video-magnetofónica para un repaso y análisis más sencillo.

Los ejercicios a continuación pueden incorporarse con facilidad en la sección de ejercicios calisténicos durante el ensayo del conjunto coral. Recuerde que la prueba de estos ejercicios es la producción clara y limpia de los coralistas, sin la ayuda de notación escrita, sino tan solo la comunicación visual.

Ejercicio 8

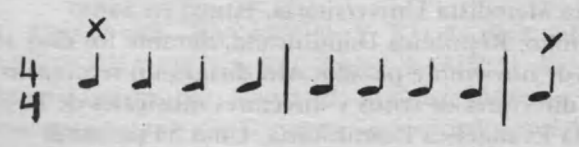
Distinga en la dirección de lo siguiente:

A. 

B. 

Ejercicio 9

En el siguiente dirija solamente la preparación y el movimiento hacia abajo de "X", el conjunto sólo debe cantar en "Y" sin hacer sonido o movimiento alguno en el transcurso del ejercicio. En otras palabras, con un tiempo de preparación, haga que el conjunto cante el primer tiempo del tercer compás.



A. 60

B. 72

C. 120

D. 144

E. 42

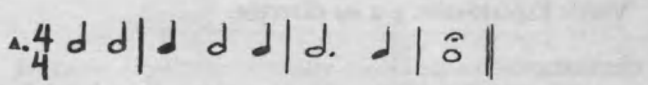
F. 88

Puede tratar otras dos variantes de este mismo ejercicio.

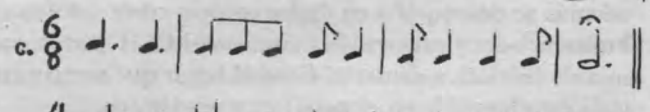
1. En lugar de alterar el tiempo, altere la naturaleza del tiempo preparatorio; por ejemplo: legato, staccato, etc.
2. Pida al conjunto que cierre los ojos después del tiempo "X" mientras el director sigue dirijiendo. El director y el conjunto deben llegar a la par al tiempo "Y".

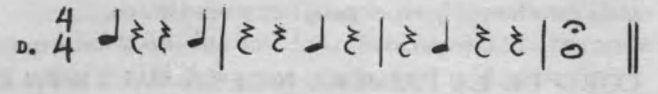
Ejercicio 10

Dirijiendo solamente con patrones de medida aceptables (la subdivisión está permitida), pida al conjunto que articule lo siguiente:

A. 

B.

C. 

D. 

Patrones similares a estos pueden improvisarse a gusto.

Esperamos que los ejercicios arriba descritos sean de ayuda para el director en el refinamiento de esa área en la cual él está expuesto con mayor frecuencia: su técnica de dirección.

Nota-- Tomado de **Choral Journal**, diciembre de 1975, pp. 15-16.

Noticias

EL COMPAÑERO MAXIMO GRANO DE ORO, vicepresidente de nuestra Sociedad y director del Coro de la Iglesia Metodista Universitaria, estuvo en Santo Domingo, República Dominicana, durante los días 16 al 20 de noviembre pasado. Allí dirigió un seminario para directores de coros y directores musicales de la Iglesia Evangélica Dominicana. Unas 34 personas participaron de la exitosa actividad. Se espera repetir este seminario para el mes de abril del año en curso.

EL GRUPO CORAL "ECOS DE NAZARET" celebró su tercer aniversario el 3 de diciembre con un concierto en su Iglesia Bautista de Nazaret en la urb. San Francisco de Río Piedras. Dirige el coro el Sr. Carlos A. Rodríguez.

EL CORO VOCES ESPIRITUALES CELEBRO SU QUINTO ANIVERSARIO, durante los días 25 de noviembre al 3 de diciembre. El Coro es auspiciado por la Iglesia Bautista de Quintana en Hato Rey y es dirigido por el Prof. Juan José Morales Santiago. Entre las actividades de celebración se ofreció un reconocimiento al Coro de la Iglesia Bautista de Caguas y a su director Benjamín Quiñones por sus 40 años de vida coral. El Coro VOCES ESPIRITUALES está compuesto por alrededor de 55 personas, jóvenes y adultos. En sus pocos años de vida han rendido una labor muy edificante a través de sus muchas presentaciones por todo Puerto Rico. CORAL felicita a Voces Espirituales y a su director.

SE HA REORGANIZADO EL CORO DEL COLEGIO UNIVERSITARIO DEL TURABO, bajo la eficiente dirección del Maestro Ignacio Morales Nieva, quien además se desempeña en dicho colegio como profesor de humanidades y música. Felicitamos al CUT por la encomiable iniciativa de dar al Coro el lugar que merece en la vida estudiantil y en el programa académico.

CORO DE LA PRIMERA IGLESIA BAUTISTA DE RIO PIEDRAS CELEBRO CINCUENTENARIO. Con motivo de la celebración de su aniversario de oro el Coro de la Primera Iglesia Bautista de Río Piedras llevó a cabo varias actividades durante el mes de diciembre. La primera de estas fue un Festival de Coros el domingo 10 de diciembre en el templo de la Iglesia. Este Festival fue una actividad ecuménico-comunitaria del área de Río Piedras. Participaron en la misma, el Coro de la Iglesia Metodista Universitaria dirigido por el Sr. Máximo Grano de Oro, el Coro de la Iglesia Defensores de la Fe dirigido por la Srta. Ruth Nilda Rodríguez, el Coro de la Iglesia Evangélica Unida dirigido por el Sr. Cayetano Figueroa y el Coro de la Primera Iglesia Bautista dirigido por el Sr. Pablo Colón Gruneiro. El sábado 16 de diciembre el coro celebró una actividad histórico social para compartir con todos los excoralistas que en alguna época pertenecieron a este coro. Culminaron las actividades de aniversario con una Cantata de Navidad que el Coro ofreció el domingo 17 de diciembre. CORAL felicita al Coro en su cincuentenario y por la distinción de ser uno de los coros de más larga vida en Puerto Rico.

EL CORO DE AUGUSTO RODRIGUEZ ACABA DE PRODUCIR UN DISCO único en su clase, que consiste de música puertorriqueña de diferentes compositores en arreglos corales hechos por el fundador del Coro de la Universidad de Puerto Rico, don Augusto Rodríguez. Se destacan en el disco, especialmente las obras del mismo compositor Rodríguez, tales como "Niñito Jesús", "Piragüero", "Rosario de la Santa Cruz de Mayo" y "Ritmo Ardiente", y sus afamados arreglos de las danzas de Morel Campos, "Laura y Georgina", "Un diálogo", "Tormento", "No me toques", y otras. Aquí está representada una importante y significativa etapa en el desarrollo de la música coral en Puerto Rico. Esta es la música con la cual el Coro de la Universidad de Puerto Rico dio a conocer nuestra cultura musical y le hizo famoso en y fuera de Puerto Rico. La música que siempre vivirá mientras haya corazones sensibles por la música del lar nativo, como los de Augusto y sus coralistas. Sugerimos que adquieran y disfruten de esta joya del arte coral puertorriqueño.

Dos Nuevos Villancicos Corales de Navidad

En el Concierto de Navidad del Conservatorio de Música el pasado 8 de diciembre fueron estrenados dos nuevos villancicos navideños para coro mixto: "A Belén se va..." de Edgardo Díaz Díaz y "Bella Estrella" de Ramón Torres Santos. Ambos villancicos fueron galardonados con el "Premio Alfredo Romero" como las mejores piezas sometidas al concurso de composición del Conservatorio. Ambos jóvenes son estudiantes del profesor Amaury Veray. CORAL felicita a los jóvenes compositores por su acertada aportación al repertorio coral y también al Conservatorio por estimular las composiciones de este género. Esperamos publicar estas composiciones para que se canten profusamente en la próxima navidad.

Actividades de los Coros

EL CORO DE LA ESCUELA SECUNDARIA DE LA UPR participó en el programa de Navidad de la Facultad de Pedagogía. Dirige el coro la compañera Ruth Nilda Rodríguez. También fue muy lucida su participación en el Festival Coral de Navidad cantando un interesante arreglo del villancico "In Dulci Jubilo".

EL CORO DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO (RECINTO DE RIO PIEDRAS) dirigido por el Prof. Rafael Ferrer ofreció su concierto de navidad el día 7 de diciembre a las 8:00 p. m. en el anfiteatro de Humanidades "Julia de Burgos". Interpretaron la cantata "Navidad Nuestra" del compositor argentino Ariel Ramírez y el poeta Félix Luna. Esta magnífica obra está basada en los giros melódicos y rítmicos del cono sur del continente sudamericano.

EL CORO DE LA ESCUELA LIBRE DE MUSICA DE SAN JUAN presentó su concierto de Navidad en el auditorio del Colegio Regional de la UPR de Bayamón el pasado viernes 8 de diciembre, por la noche. El coro está bajo la dirección del compañero Prof. Angel M. Mattos, Hijo.

EL CONSERVATORIO DE MUSICA DE PUERTO RICO que dirige el Maestro Sergije Rainis llevó a cabo su concierto de Navidad el 8 de diciembre en el Auditorium del Conservatorio en Hato Rey. Se cantaron selecciones navideñas de diferentes compositores, especialmente de Rafael Hernández y Narciso Figueroa. En este concierto se estrenaron dos nuevos villancicos de dos jóvenes compositores puertorriqueños: "A Belén se va" de Edgardo Díaz y "Bella Estrella" de Ramón Torres. Ambos dirigieron al coro en sus respectivas piezas. Un Coro Femenino terminó el Concierto interpretando la cantata "El Niño de Aguadilla" del compositor yaucano Amaury Veray, junto a la soprano Lucy Rivera y una orquesta compuesta de estudiantes del Conservatorio.

LA CORAL INTERDENOMINACIONAL DE P. R. ofreció dos conciertos con motivo de la Navidad: el domingo 17 de diciembre en la Iglesia Luterana "San Esteban Martir" de Campo Alegre en Bayamón, y el viernes 29 de diciembre en la Iglesia Presbiteriana Montclair en Isabela. Este último fue auspiciado por el Presbiterio del Noroeste de P. R.

EL CORO DE LA IGLESIA METODISTA UNIVERSITARIA de Río Piedras presentó su Cantata de Navidad el domingo 24 de diciembre, en el templo de la Iglesia en la Ave. Ponce de León esq. Bracetti. La misma consistió de música tradicional de Navidad. Dirige el Coro nuestro compañero Máximo Grano de Oro.

LA CORAL MERCEDARIA DE CAYEY compuesta de 40 voces mixtas cantó su concierto de Navidad el 14 de noviembre en el Colegio de la Merced en Cayey. Su director es el Padre José M. Reyes García, O. de M. El concierto consistió de dos partes: una de cantos navideños y otra de piezas corales seculares. Felicitamos a la Coral en su segundo aniversario.

EL CORO DE BAYAMON Y EL CORO DE LA PARROQUIA DE LA SAGRADA FAMILIA dirigidos respectivamente por Angel M. Mattos y Marcos Vidal presentaron júnto a la Orquesta Sinfónica Juvenil de San Juan que dirige Randolfo Juarbe, un programa de Navidad por los canales 6 y 3 de televisión (WIPR).

EL CORO DE LA SOCIEDAD DE ESPOSAS DE MEDICOS DE PONCE que dirige el compañero Félix Riera presentó un programa navideño de música coral a través del canal 7 WRIK de Ponce. El Coro también llevó la música a algunos de los asilos de Ponce.

EL CORO DEL PUERTO RICO JUNIOR COLLEGE cantó también en varios hospitales de la zona metropolitana en su empeño de llevar la alegría y belleza de la Navidad a través de la música coral. Las instituciones visitadas fueron: Hospital Oncológico, Hogar Carmelitano, Doctor's Hospital, y Hospital Auxilio Mutuo.

Nace Otro Coro de Niños

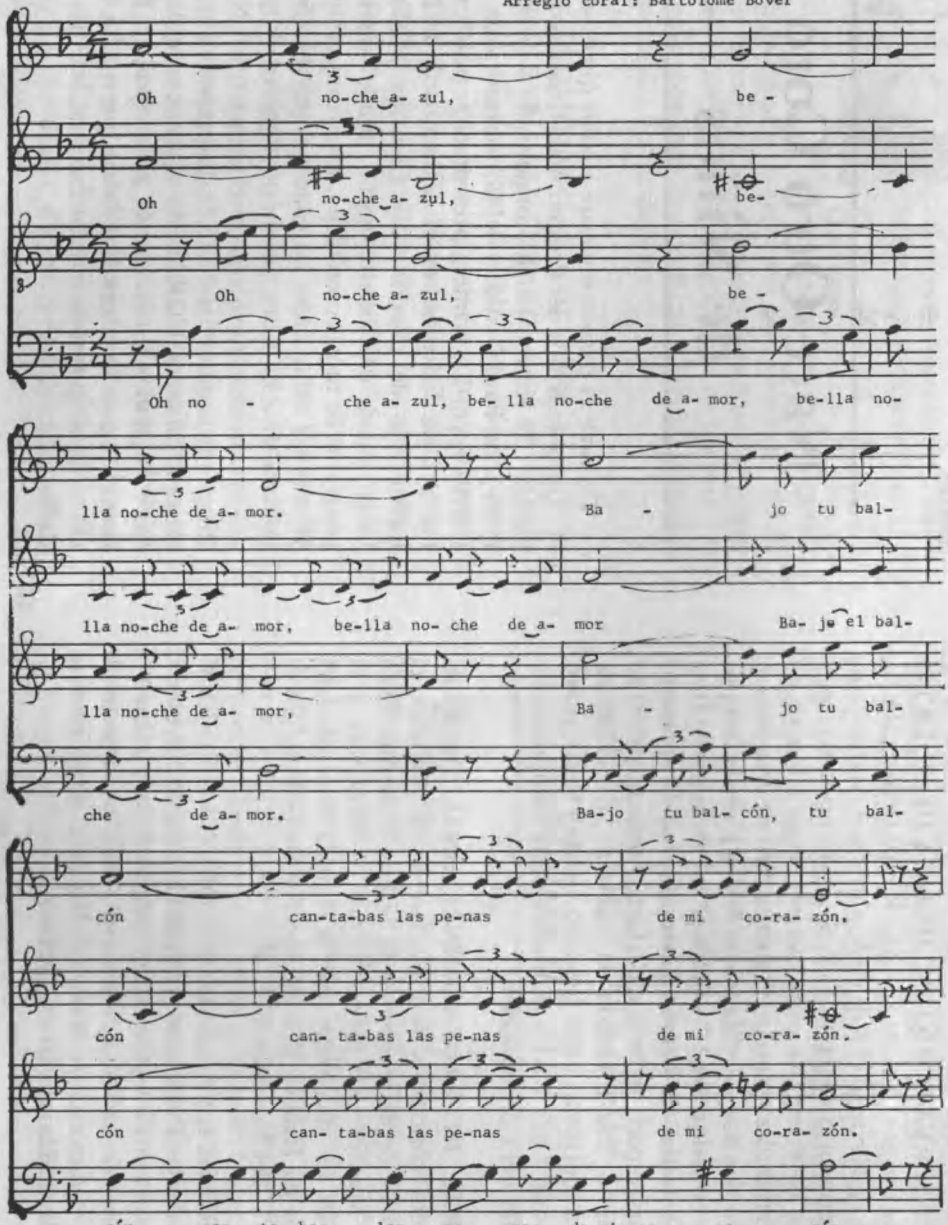
Durante el pasado semestre escolar quedó organizado el "Coro de Niños del Programa de Cuerdas del Festival Casals". El mismo ha sido organizado y dirigido por el Prof. John Paul González del Conservatorio de Música de Puerto Rico. La primera presentación pública del Coro fue el 6 de diciembre en el anfiteatro de la Escuela de Enfermería del Recinto de Ciencias Médicas de la Universidad de Puerto Rico, donde interpretó un programa de música navideña. Está compuesto por unos 40 niños y niñas entre las edades de 8 y 14 años aproximadamente. El Coro participó también interpretando varias canciones navideñas en el Concierto de Navidad del Programa de Cuerdas, el 16 de diciembre en el Conservatorio de Música. CORAL da una bienvenida al nuevo Coro de Niños y felicitamos al compañero John Paul González por la magnífica labor que ya ha hecho con ellos. Le auguramos mucho éxito en las futuras actividades.

MARGARITA

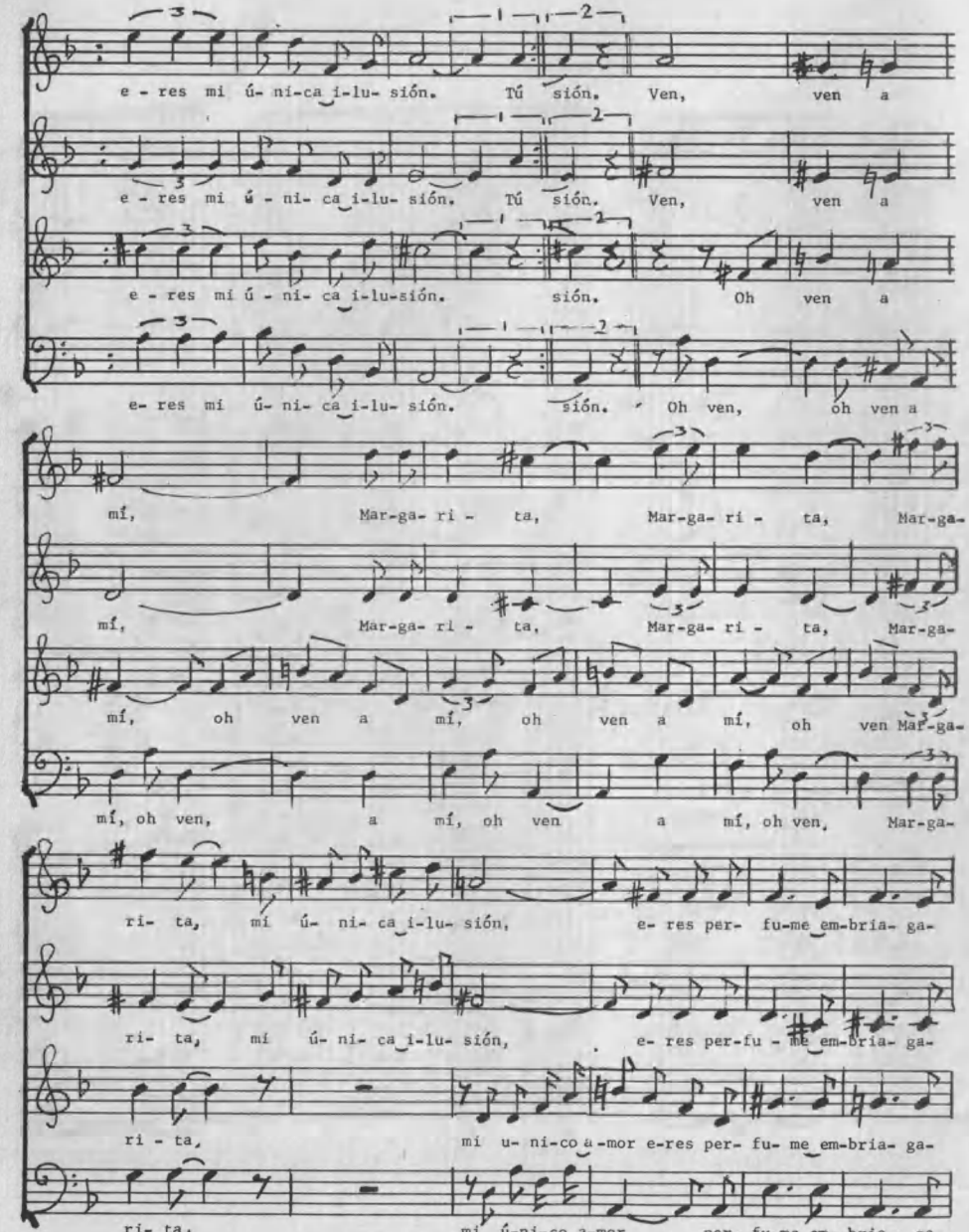
(DANZA)

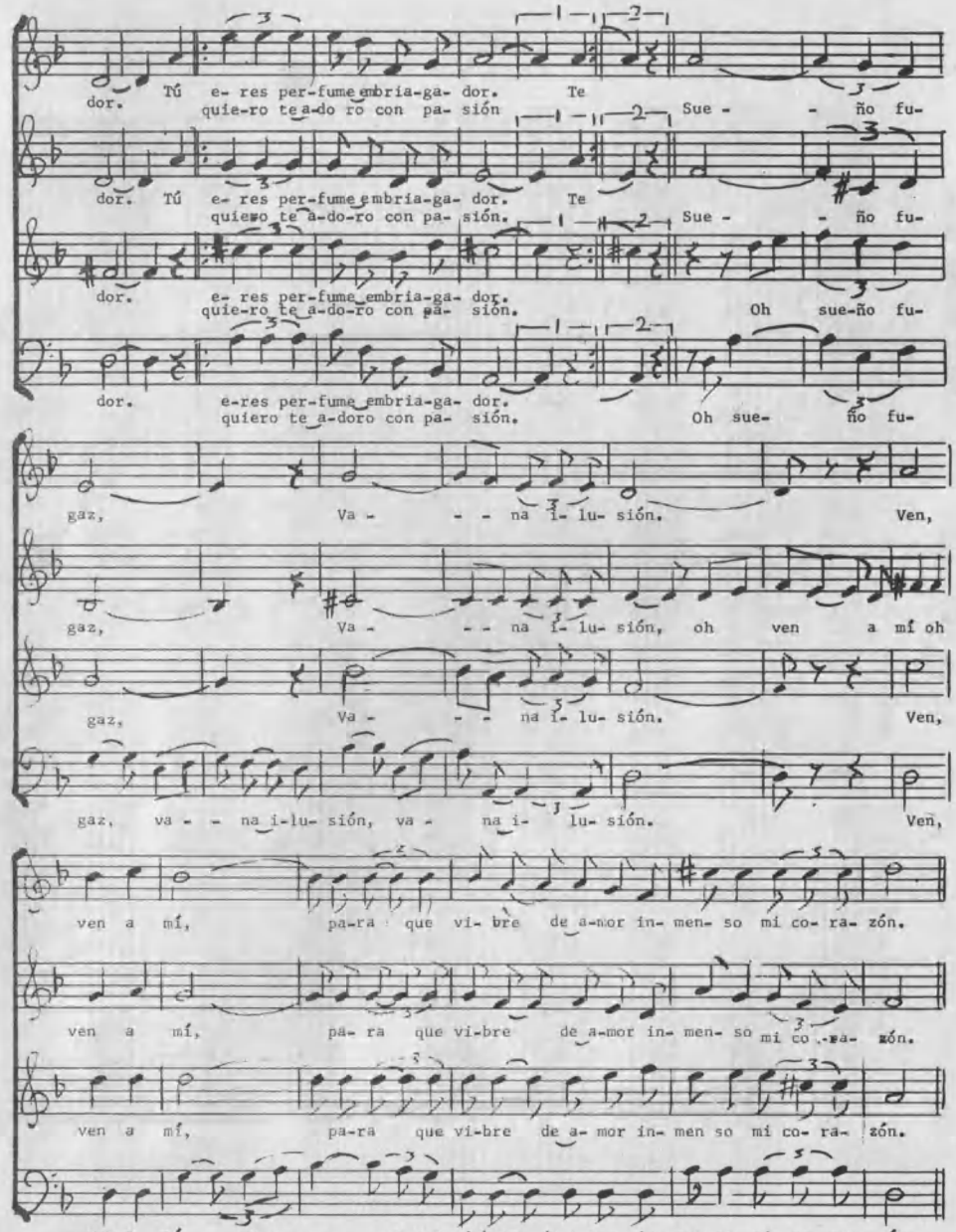
Música de MANUEL G. TAVAREZ

Arreglo coral: Bartolomé Bover


Oh no-che a- zul, be -
Oh no-che a- zul, be-
Oh no-che a- zul, be -
Oh no - che a- zul, be- lla no-che de a- mor, be-lla no-
lla no-che de a- mor. Ba - jo tu bal-
lla no-che de a- mor, be-lla no- che de a- mor Ba- jo el bal-
lla no-che de a- mor, Ba - jo tu bal-
che de a- mor. Ba-jo tu bal- cón, tu bal-
cón can-ta-bas las pe-nas de mi co-ra- zón.
cón can- ta-bas las pe-nas de mi co-ra- zón.
cón can- ta-bas las pe-nas de mi co-ra- zón.
cón can- ta- bas las pe- nas de mi co - ra - zón.

Be - - lla y gen- til, mi
Be - - lla y gen- til, mi
Oh be-lla y gen- til, mi
Oh be - - lla y gen - til, mi mu-sa i - de - al mi mu-
mu-sa i - de - al Quie- - ro sen-tir
mu- sa i - de - al, quie - - ro sen- tir, quie- ro sen- tir
mu- sa i- de - al. Quie- - ro sen- tir
sa i - deal. Quie- - ro sen-tir jun-
jun- to a mi pe- cho las vi-bra-cio-nes de tu pa- sión. Tú
jun- to a mi pe- cho las vi- bra- cio-nes de tu pa- sión.
jun-to a mi pe-cho las vi -bra -cio-nes de tu pa- sión.
to a mi pe-cho las vi- bra- cio-nes de tu pa - sión.


e - res mi ú - ni- ca i-lu- sión. Tú sión. Ven, ven a
e - res mi ú - ni- ca i-lu- sión. Tú sión. Ven, ven a
e - res mi ú - ni- ca i-lu-sión. sión. Oh ven a
e- res mi ú- ni- ca i-lu- sión. sión. Oh ven, oh ven a
mí, Mar-ga- ri - ta, Mar-ga- ri - ta, Mar-ga-
mí, Mar-ga- ri - ta, Mar-ga- ri - ta, Mar-ga-
mí, oh ven a mí, oh ven a mí, oh ven Mar-ga-
mí, oh ven, a mí, oh ven a mí, oh ven, Mar-ga-
ri- ta, mí ú- ni- ca i-lu- sión, e- res per- fu-me em-bria- ga-
ri- ta, mí ú- ni- ca i-lu- sión, e- res per-fu - me em-bria- ga-
ri - ta, mí u- ni-co a-mor e-res per- fu- me em-bria- ga-
ri- ta, mí ú-ni-co a-mor, per- fu-me em- bria- ga-


dor. Tú e- res per-fume embria-ga- dor. Te
quie-ro te a-do ro con pa- sión Sue - - ño fu-
dor. Tú e- res per-fume embria-ga- dor. Te
quiero te a-do-ro con pa- sión. Sue - - ño fu-
dor. e- res per-fume embria-ga- dor.
quie-ro te a-do-ro con pa- sión. Oh sue-ño fu-
dor. e-res per-fume embria-ga- dor.
quiero te a-doro con pa- sión. Oh sue- ño fu-
gaz, Va - - - na i- lu- sión. Ven,
gaz, Va - - - na i- lu- sión, oh ven a mí oh
gaz, Va - - - na i- lu- sión. Ven,
gaz, va - - na i-lu- sión, va - na i- lu- sión. Ven,
ven a mí, pa-ra que vi- bre de a-mor in- men- so mi co- ra- zón.
ven a mí, pa- ra que vi-bre de a-mor in- men- so mi co - ra- zón.
ven a mí, pa-ra que vi-bre de a- mor in- men so mi co- ra- zón.
ven a mí, pa - - ra que vi-bre de a-mor in- men-so mi co- ra- zón.

Andante tranquillo mf
Es- tá el Se- ñor en su san-to tem-
Es-ta el Señor en su santo
Es - tá el Se -ñor en su santo
plo.
guar-de si -len - cio, si-
tem-plo, to-da la tie - rra
guarde si - len - cio, si-
tem-plo, to-da la tie - rra
guarde si- len- cio
len-cio, si- len- cio, si- len- cio de- lan - te de El.
len- cio, si-len- cio, si-len-cio de - lan - te de El.
guar-de si-lencio, guarde silen-cio, de-lante de-lan - te de El.

¡OYENOS, OH DIOS!

(Responso)

ALFREDO ROMERO BRAVO

Andante
s
¡ O - ye-nos, oh Dios ! ¡ O- ye - nos, oh
c
¡ O - ye -nos, oh Dios ! ¡ O- ye - nos, oh
t
¡ O- ye-nos, oh Dios !
b
¡ O - ye-nos, oh Dios !
p
s
Dios! A- tien- de a nues - tra voz y
pp
c
Dios! A - tien- de a nues-tra voz y
pp
¡ O- ye- nos, oh Dios! A - tien-de a nues - tra voz y
pp
b
¡O- ye - nos, oh Dios! A - tien- de a nuestra voz, nuestra voz, y
pp
s
da - nos tu paz. A - mén.
c
da - nos tu paz. A - mén.
t
da - nos tu paz. A - mén.
b
da - nos tu paz. A - mén.

SEGUNDA ASAMBLEA DE LA SOCIEDAD PUERTORRIQUEÑA DE DIRECTORES DE CORO

SABADO 28 DE ABRIL DE 1979

EN SAN JUAN

COMENZANDO A LA 1:00 DE LA TARDE

SESION ADMINISTRATIVA Y EDUCATIVA

CENA FRATERNAL

GRAN CONCIERTO DE GALA POR LA NOCHE
a las 8:30 PM

CORO NACIONAL (de unas 250 voces)
(organizado para la ocasión por nuestra Sociedad)

SEPARE ESTA FECHA

SE ANUNCIARA EL LUGAR

International Music Corporation

PIANOS Y ORGANOS

- Los mejores precios del Mercado
- Amplias Facilidades de Pago
- Plan de Alquiler con Opción a Compra
- Afinaciones y Reparaciones en General
- Un año de Servicio Incluyendo Piezas, Además de Garantía del Fabricante
- Variedad de Marcas, Estilos y Colores.

1652 Fernández Juncos, Pda. 24, Santurce

Tels. 727-3563 - 727--3863

BULK RATE
US POSTAGE
PAID
SAN JUAN, PR
PERMIT NO.442
THIRD CLASS

Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coro
Ave. Ponce de León 776 - Apt. 5
Hato Rey, P. R. 00918
Tel. 767-8831

A PRECIO ESPECIAL

PLATAFORMA CORAL A 3 NIVELES

de 8", 16", y 24" de altura
respectivamente, en 12 secciones
con capacidad hasta para 40 personas.

CANTIDAD LIMITADA

Precio regular $703.00

Precio Especial $550.00

En la Librería y Tienda de Música

LA REFORMA
El Roble 54
Río Piedras, P. R.
Tel. 765-1635